

# Η Προκήρυξη της Εκδίκησης – 3 Μάη 1886

 [provo.gr/ekdikhsh-ergates-sta-opla/](http://provo.gr/ekdikhsh-ergates-sta-opla/)

Μίσος Ταξικό

May 1, 2015

## 3 Μάη 1886

Το προλεταριάτο του Σικάγο είναι αποφασισμένο. Θα επιβάλλει 8ωρη εργασία χωρίς μείωση μισθού στο Κεφάλαιο της πόλης. Τις μέρες γύρω από την Πρωτομαγιά του 1886 ένα τεράστιο κύμα απεργιών ξεδιπλώθηκε και ουσιαστικά οι εργάτες επέβαλλαν την πρωτομαγιά ως απεργία, στον αγώνα τους να καθιερώσουν την 8ωρη εργασία. Τη Δευτέρα 3 Μάη σε κάποιες επιχειρήσεις και βιομηχανίες άρχισε να εφαρμόζεται το 8ωρο, φάνηκε πως τα αφεντικά θα υποχωρήσουν μπροστά στο πολύ δυναμικό και αποφασισμένο εργατικό κίνημα. Οι πρωτοπόροι αναρχικοί εργάτες έδιναν όλο αυτό το διάστημα ομιλίες σε συγκεντρώσεις και διαδηλώσεις εργατών για το 8ωρο, την εκμετάλλευση από τους καπιταλιστές, τις άθλιες συνθήκες διαβίωσης και για μια άλλη δίκαιη κοινωνία: για την επανάσταση.

Στις 3 Μάη κάποιοι εργάτες κάλεσαν τον Αύγουστο Σπάις να μιλήσει σε μια συγκέντρωση στη νοτιοδυτική μεριά της πόλης, κοντά στο εργοστάσιο του περίφημου ΜακΚόρμικ, μεγαλο-καπιταλιστή της εποχής και μεγάλο εχθρό των εργατών. Η μάχη των εργατών και των αφεντικών στο εργοστάσιο αυτό κράταγε πολλά χρόνια και δεν ήταν λίγες οι φορές που είχαν ξεσπάσει αιματηρές συγκρούσεις, από την πρώτη φάση ακόμα του κινήματος για το 8ωρο το 1877. Τις μέρες εκείνες ο ΜακΚόρμικ είχε κηρύξει λοκ-αουτ στο εργοστάσιο και το λειτουργούσε με απεργοσπαστικό μηχανισμό. Καθώς, λοιπόν, ο Σπάις μιλούσε στους συγκεντρωμένους εργάτες για το 8ωρο, έληγε η βάρδια των απεργοσπαστών εργατών στο εργοστάσιο και άρχισαν να φεύγουν. Τότε, οι συγκεντρωμένοι εργάτες που τους αντιλήφθηκαν κινήθηκαν επιθετικά εναντίον τους. Μεγάλος αριθμός από αυτούς όρμηξε προς τις πύλες του εργοστασίου. Παρ'όλα αυτά το εργοστάσιο δεν ήταν αφύλαχτο. Αστυνομικοί βρίσκονταν στον προαύλιο χώρο του εργοστασίου και άνοιξαν πυρ κατά των εργατών που επιτέθηκαν στους απεργοσπαστές.

«Διακόσιοι περίπου αστυνομικοί είχαν πέσει πάνω στους απεργούς με κλομπ και με τα πιστόλια τους να αδειάζουν στο πλήθος» [1]

Έξι εργάτες απεργοί δολοφονήθηκαν από την αστυνομία στο εργοστάσιο του ΜακΚόρμικ. Ο Σπάις οργισμένος κατευθύνθηκε στα γραφεία της εφημερίδας που εξέδιδαν οι αναρχικοί εργάτες, την Arbeiter-Zeitung, και συνέταξε την παρακάτω προκήρυξη που μοιράστηκε από τους αναρχικούς σε όλη την πόλη. Έμεινε γνωστή ως «Η Προκήρυξη της Εκδίκησης». Στις 4 Μάη ακολούθησαν τα γνωστά γεγονότα στην πλατεία Χεϊμάρκετ...

## ΕΚΔΙΚΗΣΗ

Εργάτες, στα Όπλα!!

Οι αφέντες σας έστειλαν τα κυνηγόσκυλά τους –την αστυνομία-. Σκότωσαν έξι αδέρφια σας στου ΜακΚόρμικ αυτό το απόγευμα. Σκότωσαν τους φτωχούς φουκαράδες, επειδή αυτοί, όπως κι εσείς, βρήκαν το θάρρος να μην υπακούσουν στην ανώτατη θέληση των αφεντικών σας. Τους σκότωσαν, γιατί τόλμησαν να ζητήσουν τη μείωση των ωρών του μόχθου. Τους σκότωσαν για να σας δείξουν, ελεύθεροι Αμερικάνοι πολίτες, πως πρέπει να είστε ικανοποιημένοι και ευχαριστημένοι με ό,τι τα αφεντικά σας καταδέχονται να σας επιτρέπουν, ή θα σκοτωθείτε!

Για χρόνια έχετε υπομείνει τις πιο άθλιες ταπεινώσεις. Για χρόνια έχετε υποφέρει αμέτρητες αδικίες. Εργαστήκατε μέχρι θανάτου. Υπομείνατε τις ωδίνες της έλλειψης και της πείνας. Θυσιάσατε τα παιδιά σας στους αφέντες των εργοστασίων- εν ολίγοις: Υπήρξατε μίζερος και υπάκουος σκλάβος όλα αυτά τα χρόνια. Γιατί; Για να ικανοποιήσετε την ακόρεστη απληστία, για να γεμίσετε τα ταμεία του τεμπέλη λωποδύτη αφεντικού σας; Όταν του ζητήσατε να ελαττώσει τα βάρη σας, έστειλε τα κυνηγόσκυλά του να σας πυροβολήσουν, να σας σκοτώσουν.

Αν είστε άνδρες, αν είστε οι γιοί των σπουδαίων προγόνων σας, που έχυσαν το αίμα τους για την ελευθερία σας, τότε ορθώστε το ανάστημα ενός Ηρακλή, και τσακίστε το αποτρόπαιο τέρας που θέλει να σας καταστρέψει.

Στα όπλα σας καλούμε, στα όπλα!

Τα αδέρφια σας

# REVENGE!

## Workingmen, to Arms!!!

Your masters sent out their bloodhounds — the police —; they killed six of your brothers at McCormicks this afternoon. They killed the poor wretches, because they, like you, had the courage to disobey the supreme will of your bosses. They killed them, because they dared ask for the shortening of the hours of toil. They killed them to show you, "Free American Citizens!", that you must be satisfied and contented with whatever your bosses condescend to allow you, or you will get killed!

You have for years endured the most abject humiliations; you have for years suffered unmeasurable iniquities; you have worked yourself to death; you have endured the pangs of want and hunger; your Children you have sacrificed to the factory-lords — in short: You have been miserable and obedient slave all these years: Why? To satisfy the insatiable greed, to fill the coffers of your lazy thieving master? When you ask them now to lessen your burden, he sends his bloodhounds out to shoot you, kill you!

If you are men, if you are the sons of your grand sires, who have shed their blood to free you, then you will rise to your might, Hercules, and destroy the hideous monster that seeks to destroy you. To arms we call you, to arms!

Your Brothers.

## Rache! Rache! Arbeiter, zu den Waffen!

Arbeitendes Volk, heute Nachmittag mordeten die Bluthunde Eurer Ausbeuter 6 Eurer Brüder draußen bei McCormick's. Warum mordeten sie dieselben? Weil sie den Muth hatten, mit dem Loos unzufrieden zu sein, welches Eure Ausbeuter ihnen beschaffen haben. Sie fordereten Brod, man antwortete ihnen mit Blei, eingedenk der Thatsache, daß man damit das Volk am wirksamsten zum Schweigen bringen kann! Viele, viele Jahre habt Ihr alle Demüthigungen ohne Widerspruch ertragen, habt Euch vom frühen Morgen bis zum späten Abend geschunden, habt Entbehrungen jeder Art ertragen, habt Eure Kinder selbst geopfert — Alles, um die Schatzkammern Eurer Herren zu füllen, Alles für sie! Und jetzt, wo Ihr vor sie hintretet, und sie ersucht, Eure Hände etwas zu erleichtern, da hehen sie zum Dank für Eure Opfer ihre Bluthunde, die Polizei, auf Euch, um Euch mit Bleitugeln von der Unzufriedenheit zu kurtzen Sklaven, wir fragen und beschwören Euch bei Allem, was Euch heilig und werth ist, rächt diesen schenßlichen Mord, den man heute an Euren Brüdern beging, und vielleicht morgen schon an Euch begeben wird. Arbeitendes Volk, Hercules, Du bist am Scheideweg angelangt. Wofür entscheidest Du Dich? Für Sklaverei und Hunger, oder für Freiheit und Brod? Entscheidest Du Dich für das Letztere, dann säume keinen Augenblick; dann, Volk, zu den Waffen! Vernichtung den menschlichen Bestien, die sich Deine Herrscher nennen! Rücksichtslose Vernichtung ihnen — das muß Deine Lösung sein! Denk' der Helden, deren Blut den Weg zum Fortschritt, zur Freiheit und zur Menschlichkeit gebängt — und strebe, ihre würdig zu werden!

Eure Brüder.

1: Θάνατος στο Χείμαρκετ: η έκρηξη του εργατικού κινήματος στο Σικάγο που κλόνισε τη «χρυσή εποχή» της Αμερικής, James Green